



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

На тему « Лингвистические особенности английской шутки »

Исполнитель \_\_\_\_\_ Аминова Нигара Атабековна \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель \_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Ильинская Яна Анатольевна \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_

(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Родичева Анна Анатольевна \_\_\_\_\_

«24» июня 2022г.

Санкт-Петербург

2022

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	3
Глава 1. Теоретические основы изучения фонетических особенностей английской шутки .....	6
1.1. Сущность и понятие комического текста как предмета лингвистических исследований .....	6
1.2. Фонетические особенности языкового и ситуационного юмора.....	9
Глава 2. Практический анализ лингвистических особенностей английских шуток .....	21
2.1. Анализ лингвистических средств создания комического эффекта в английских шутках жанра стендап-комедии монологического типа .....	21
2.2. Сопоставительный анализ лингвистических средств создания комического эффекта в английской шутке .....	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	44
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ .....	47

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность исследования** обусловлена тем, что фонетические особенности юмора в целом, и английской шутки в частности, представляют собой креативное использование языковых элементов с целью усилить передачу содержания и окрашивание передаваемого сообщения в эмоциональный фон. Фонетические средства создания смысла в английской шутке представляют собой сегментные звуковые средства, которые позволяют сформировать идентичные или совпадающие акустические образы в одном контексте. Именно совокупность специфических образов, созданных при помощи фонетических средств, и создает специфичное восприятие шутки – эмоцию радости, смех.

Шутки представляют собой универсальный общезыковой тип текста, при помощи которого создается определенная реакция у слушателей. Очевидно, что для современной лингвистики важным является изучение таких средств, при помощи которых меняется не само сообщение, но его подача, и вызываются положительные эмоции у реципиента. Речь идет о языковой игре, которая понимается как механизм реорганизации и обновления языковых структур.

В более широком смысле шутка представляет собой реализацию игровой функции языка, которая довольно часто игнорируется в лингвистических исследованиях. Результатом реализации игровой функции языка является игровой смысл, выражающийся в шутке, причем игровой смысл возникает в языковом сознании всех участников общения (адресанта и реципиента).

**Цель исследования** – изучить лингвистические средства, применяемых в английских шутках для создания комического эффекта.

### **Задачи исследования:**

1. Изучить понятие комического текста как предмета лингвистических исследований.
2. Рассмотреть фонетические особенности языкового и ситуационного юмора в английском языке.
3. Провести анализ фонетических средств, которые применяются для создания комического эффекта в английских шутках.

4. Выявить основные фонетические особенности, создающие комический текст в английской шутке.

**Объект исследования** – английская шутка как комический текст.

**Предмет исследования** – лингвистические средства, применяемых в английских шутках для создания комического эффекта.

**Материал исследования.** Анализ проводится на примере выступлений англоязычных стендап-комиков на популярных Интернет-каналах. Для анализа были выбраны выступления англоязычных стендап-комиков (британцев) известного канала на Youtube и TikTok – «Christian Comedy» (#christiancomedians). Канал Christian Comedy (#christiancomedians) // Режим доступа: <https://www.tiktok.com/@christiancomedians?lang=ru-RU>

Практический материал представлен текстовыми записями монологических выступлений стендап-комиков канала «Christian Comedy».

Анализ данного материала обусловлен тем, что шутки представлены в одной национальной культуре – все выступающие британцы, шутки представлены в естественной для рассказчика среде. Все шутки датированы 2017-2021 годами, что позволяет говорить о новизне и актуальности тематики выбранных шуток в современном английском обществе.

**Методологическая база исследования.** Настоящая работа основывалась на исследованиях ученых в сфере изучения особенностей английской шутки: А. В. Уткина [22], В. Н. Туякова [21], М. О. Калинцевой [11], А. С. Архиповой [3], А.Ф. Артемовой [2] и др. лингвистов.

**Методы исследования.** Исследование проводилось в русле когнитивной лингвистики. Общими методами являлись методы изучения текстов выступлений артистов, метод наблюдения. Специальными методами являлись сравнительный метод и сопоставительный метод, анализ интонационных особенностей и фонетических особенностей английских шуток.

**Практическая значимость работы** заключается в возможности применения материалов в вузах и в старших классах общеобразовательной школы при изучении особенностей фонетики и стилистики английского языка.

**Структура работы.** Настоящая работа состоит из введения, двух глав и четырех параграфов по теме исследования, заключения и списка использованной литературы. Список использованной литературы состоит из 42 источников, из них 10 на английском языке.

**Апробация работы.** Работа прошла частичную апробацию в виде сообщения «Сущность и понятие комического текста как предмета лингвистических исследований» на студенческой научной конференции института «Полярная академия» в Российском государственном гидрометеорологическом университете 22 апреля 2022 года.

# **Глава 1. Теоретические основы изучения фонетических особенностей английской шутки**

## **1.1. Сущность и понятие комического текста как предмета лингвистических исследований**

Комический текст представляет собой особый интерес для лингвистических исследований, так как для создания его применяются специфические приемы и языковые средства. Ученые выделяют несколько видов наиболее распространенных особенностей английского юмора:

- 1) игра слов (language play);
- 2) преуменьшение (understatement);
- 3) преувеличение (overstatement);
- 4) самоирония (self-deprecation);
- 5) парадокс, черный юмор [11].

Игра слов понимается как остроумная шутка, основанная на употреблении одного слова вместо другого или на подмене одного значения другим значением того же слова; каламбур. Игра слов занимает крайне важное место в английской речевой культуре, причем языковая игра может базироваться на графическом, лексическом или фонетическом соответствии.

Также в английском языке наиболее частотен такой вид языковой игры, как каламбур, который подразумевает использование в одном контексте разных значений одного слова или разных слов и словосочетаний, которые объединены тем, что они сходны по звучанию. Отмечается, что популярность каламбуров определена высокой распространенностью в английском языке полисемии.

Другим характерным для представителей англоязычной культуры видом юмора является преуменьшение (understatement). Оно является следствием национальной особенности англичан-сдержанности, закрытости, не позволяющими полностью раскрыться и искренне демонстрировать эмоции и открыто делиться своими мыслями.

В качестве подтипа преуменьшения рассматривают английскую самоиронию (ironic self-deprecation). Представители английской культуры

склонны преуменьшать свои достоинства и склонность к самоиронии, в частности, нередко рассматривают как национальную черту.

К популярным видам английского юмора также стоит отнести черный юмор, в котором чаще всего высмеиваются человеческие страдания, смерть, болезнь и др., запрещенные в современном обществе, темы.

Также традиционным видом английского юмора является парадоксальный, абсурдный юмор. В основе этого художественного приема лежит несоответствие между ожидаемым и действительностью [11].

Важно отметить в отношении комического текста, что кроме жанровых характеристик шутка обладает структурными особенностями. Лингвисты выделяют основные компоненты английского комического текста [24]:

1. Вступление или завязка (Build-up);
2. Смысловый центр (Pivot);
3. Неожиданная развязка или кульминация (Punch line).

Во вступлении обычно происходит описание ситуации и слушатель вводится в курс дела. Иногда рассказчик, начиная вспомнить забавный случай, говорит вводные фразы вроде *“Let me tell you a story...”* или *“There once was...”* и т.д. Потом слушателя знакомят с персонажами шутки и он получает представление о времени и месте событий. Затем говорящий дает слушателю больше информации о том, что произошло. Смысловый центр обычно представлен неким словом или фразой, благодаря которой создается атмосфера некоторой неопределенности, неоднозначности [17].

В *“punch-line”* или кульминации же заключается сама сущность шутки. Комический эффект в тексте создается при помощи неожиданной концовки или двусмысленности, после чего должна следовать реакция слушателей в виде смеха, ради которого шутка и рассказывается. При этом, если шутка смех не вызвала, то это означает, что коммуникативная цель не достигнута.

Именно то, что говорится в *“punch-line”*, делает шутку смешной.

Уткина А.В. в работе «Когнитивные модели комического и их репрезентации в русском и английском языках» описывает когнитивный

аппарат комического и особенности репрезентации комического в языке и представляет языковые параметры, при помощи которых комическое реализуется в текстах. Исследование проводилось на анализе когнитивных моделей анекдота и шутки, ею выявляются социокультурные особенности на примере русского и английского языков. Ученым были выделены изоморфные и характерологические аспекты когнитивных моделей и способов репрезентации данных моделей в английских шутках и анекдотах [22].

В концептуальное понятие «комическое» Уткина А.В. включает – юмор, иронию, сарказм и сатиру. При этом анекдот и шутки относятся к «юмору». Ею было выявлено, что когнитивная модель комического представляет собой систему взаимосвязанных компонентов – субъектов, объектов, предикатов, локативов и компонентов. Характерология английских шуток проявляется на языковом и социокультурном уровнях как специфика терминалов общих когнитивных моделей [22].

Лингвистические направления изучения шутки следующие:

- 1) анализ стиля конкретного мини-текста (шутки);
- 2) выделение языковых средств и речевых приемов, при помощи которых выражена шутка;
- 3) систематизация языковых параметров, применяемых в разных шутках;
- 4) анализ стилистических приемов, которые используются в шутках для достижения комического эффекта.

В рамках стилистических приемов, при помощи которых достигается комических эффект шутки, выделяют следующие особенности [27]:

- логические ошибки;
- нестандартная сочетаемость слов и звуков;
- остроловие;
- словесное шутовство;
- насмешка.

Таким образом, при изучении шутки важным является выделение автором композиционной структуры шутки: завязка, развитие ситуации, развязка.



Применяются при этом различные методы анализа, однако следует подчеркнуть что ключевым направлением в изучении английских шуток будет анализ фонетических особенностей (интонация, просодия, тон и др.).

Важно учитывать правила коммуникативного поведения в английском обществе, которые влияют на презентацию английской шутки:

- запрет на излишнюю серьезность и пафосность;
- запрет на эмоциональность;
- внешняя холодность, равнодушие, безразличие;
- склонность к преуменьшению (в частности, своих достижений);
- склонность к самоиронии (часто самоуничижению);
- склонность к ложной скромности [24].

Юмор представляет собой часть национального характера англичан и обязательный элемент их национального самосознания.

Среди популярных тем для шуток можно указать стереотипы о представителях других наций. Кроме того, есть такие типично английские темы для анекдотов, как британская классовая система и классовые трения, чиновничество и бюрократия, шутки над стереотипами поведения.

Основными видами английского юмора являются игра слов, преуменьшение, самоирония, черный юмор, абсурдный юмор.

Относительно структурных особенностей английской шутки, важно подчеркнуть, что шутка в целом включает – завязку (build-up), развитие действия, смысловой центр (pivot) и кульминацию (punch line) [31].

Существуют различные фонетические стратегии, которые используют носители английского языка для создания юмористического эффекта: фонетическое усиление и фонетический монотон. Каждая из стратегий характеризуется с точки зрения особенностей используемых терминальных тонов, диапазона высоты голосового тона, громкости, пауз, артикуляционной точности, предъядерных моделей, установки голоса, скорости речи.

## **1.2. Фонетические особенности языкового и ситуационного юмора**

Особенное значение приобретает анализ фонетических особенностей языкового и ситуационного юмора в монологической речи, в звучащем тексте. В речи человек использует разные тоны, высоту голоса, выделяет отдельные слова, делает паузы и т.д., то есть изменяет просодические компоненты. В данной связи особенно важно изучать такие явления, как интонация и просодия.

Просодия (просодические характеристики) представляет собой термин, который используется в сверхсегментной фонетике и фонологии по отношению к изменениям таких параметров, как высота тона, громкость, темп и ритм [32].

Интонация в большинстве определений представляет собой термин, используемый в сверхсегментной фонологии при изучении лингвистически значимых изменений высоты тона, мелодики [32].

Некоторые лингвисты отмечают, что интонация входит в число просодических явлений наряду с ударением, ритмом, паузами и последовательностью слов [8].

Различение понятий интонации и просодии является до сих пор спорным вопросом для лингвистики. Для настоящей работы принимается определение интонаций, как комплекса, целого, образуемого значимыми изменениями тона, громкости и темпа (скорости речи и паузации) [18].

Интонация понимается как сложный комплекс суперсегментных средств – пауз, логического ударения, интенсивности, мелодики, диапазонной высоты, темпа, тембра. Интонация способна передать и более тонкие различия высказываний внутри даже одного коммуникативного типа.

В частности, приказ, будет существенно отличаться от просьбы своей интонацией, притом, что один коммуникативный тип высказывания – побуждение. Интонация способна быть индикатором эмоционального состояния человека. Все многообразие функций интонация выполняет с помощью интонационных элементов. К основным элементам интонации относятся [4]:

- пауза,
- интенсивность,
- логическое ударение,

- мелодика,
- диапазонная высота,
- эмфатическая долгота,
- тембр.

Все элементы интонации играют огромную роль в речи учителя на уроке, помогая управлять вниманием слушателей, облегчать восприятие информации, создавать благоприятный эмоциональный климат.

Большинство лингвистов рассматривают интонацию на уровне восприятия, утверждая, что интонация является комплексом, сформированным из различных вариаций высоты тона, громкости и темпа (ритма).

Различные определения включают тембр, как четвертую составляющую интонации. Американские и британские лингвисты описывают просодию только как изменение тона, так как «мелодия» имеет наибольшую лингвистическую ценность [16].

Однако стоит отметить, что отечественные лингвисты рассматривают интонацию намного шире, включая в интонацию больше функций.

Важно также отметить основные функции интонации в английском языке. Некоторые лингвисты выделяют две основные функции интонации [21]:

- составная;
- различительная.

Составная функция определяет интонацию, которая формирует предложение, различительная позволяет отделять различный смысл.

Также ученые выделяют три основные функции интонации [3]:

- 1) делимитативная функция;
- 2) функция интеграции;
- 3) семантическая функция.

Также некоторые ученые выделяют такие функции интонации, как:

- передача оттенков значения,
- грамматическая функция,
- фокусирующая функция,

- психологическая функция (создание эмоционального настроения).

Все перечисленные функции интонации являются средством достижения главной, коммуникативной функции. В рамках анализа четко можно выделить две основные функции интонации учителя на уроке [5]:

- дифференциальная (фонологическая) функция, использование интонации для передачи значений,

- организационная функцию, использование интонации для выстраивания логичной структуры устного высказывания.

Дифференциальная (фонологическая) функция характеризуется тем, что благодаря данной функции интонация используется для различия коммуникативных типов предложения, другими словами, с помощью интонации можно различить утверждение, вопрос, команду и восклицание.

Важным изучение интонации является по той причине, что в каждом языке для выражения юмора используются разные интонационные структуры, даже если оттенки смысла совпадают. Использование просодических средств может вести к изменению смыслового посыла предложения, именно интонация делает речевой акт законченным и коммуникативно полноценным.

В процессе устного взаимодействия слушатель склонен реагировать в большей степени на тон голоса, чувство, выражаемое партнером по коммуникации, общую тональность общения. Именно интонационное оформление высказывание часто включает в себе определенные ключи и сигналы, которые позволяют понять истинное значение смысла сообщения [30].

Наиболее важным свойством интонации является то, что интонация способствует повышению экспрессивности звучащего текста, позволяет выделять одни элементы на фоне других. Такое маркирование одних элементов на фоне других позволяет обращать внимание слушателя на важные моменты, выражать свою точку зрения, показывать свое отношения и помогает слушателю правильно интерпретировать полученное речевое сообщение.

Юмор можно рассматривать, как способ выражения говорящего определенного отношения к тому, что он говорит, передать свое эмоциональное

состояние, которое говорящий демонстрирует при помощи определенных фонетических и паралингвистических средств. Выражение отношения, в свою очередь, как раз является одной из главных функций интонации. Соответственно, говорящий при помощи интонации сигнализирует слушателю о том, как последний должен воспринимать слова [14].

Коммуникативная функция шутки заключается в том, чтобы достичь комического эффекта и рассмешить слушателей, если смех не последовало – коммуникативная цель не достигнута. Наряду с коммуникативной функцией в юмористическом контексте особое значение приобретают также экспрессивная, идентифицирующая и эмоционально-модальная функции.

Экспрессивная функция интонации в английской шутке заключается в выделении определенных элементов на фоне других. Таким образом, говорящий получает возможность привлечь внимание слушателей к тому или иному отрезку повествования, к отдельным словам, фразам и предложениям, что помогает достичь более яркого выраженного комического эффекта. Также к данной функции относится и контрастирование просодических параметров. Контрасты можно создавать путем изменения тонального уровня, уровня громкости, изменения скорости речи, чередования термальных тонов, длительности пауз.

Эмоционально-модальная функция интонации в английской шутке тесно связана с экспрессивной функцией, потому что эмоциональная речь более экспрессивна, чем неэмоциональная, такая взаимосвязь находит выражение в особом типе смыслового членения предложения [21].

Наибольшим выделительным потенциалом в ситуационном юморе обладают следующие интонационные компоненты [21]:

- (высокий) тональный уровень,
- (широкий) диапазон мелодического движения.

При этом наименьший выделительный потенциал несут в себе увеличение средней длительности слога и амплитуда интенсивности [21].

Интонационное маркирование тех или иных единиц высказывания или отрезков речи позволяет говорящему выделять субъективно-оценочную

информацию, передавать свое отношение к объекту речи, дает слушателю необходимые подсказки для интерпретации сообщения и т.п.

Шутки нередко бывают построены на игре слов, иронии, использовании многозначных слов. В таком случае именно смысловозначительная функция позволяет понять, что именно имеет в виду говорящий, и добавить шутке остроты. При передаче оттенков значений интонация играет решающую роль.

Идентифицирующая функция шутки позволяет говорящему отнести себя к той или иной социальной, профессиональной или национальной группе.

Также говорящий может копировать манеру речи и интонацию какой-либо известной личности. Чаще всего шутка, в которой используется эта функция, построена на высмеивании других культурных групп или меньшинств.

При анализе фонетических особенностей английской шутки в монологической речи говорящего важно определять, какая конкретно интонация была употреблена, для чего необходимо знание тонов интонации.

В английском языке выделяется такая часть предложения, как «the nucleus» (ядро), которое состоит из последнего ударного слога интонационного рисунка, в котором начинается изменение.

«The nucleus» самая важная часть в предложении. На нем сосредоточена главная информация, и от него зависит смысл всей фразы.

В английском языке выделяют 8 «nuclear tones» (ядерных тонов) [7]:

- 1) the Low (Medium) Fall;
- 2) the High Fall;
- 3) the Rise-Fall;
- 4) the Low Rise;
- 5) the High (Medium) Rise;
- 6) the Fall-Rise;
- 7) the Rise-Fall-Rise;
- 8) the Mid-Level.

Кроме «ядерных тонов» ученые выделяют стратегии, которые используют носители английского языка, для создания юмористического эффекта:

- 1) фонетическое усиление (phonetic exaggeration);
- 2) фонетический монотон (phonetic monotone) [15].

Фонетическое усиление используется в монологической речи представителей англоязычной культуры, когда юмор выражается открыто.

По большей части данная стратегия используется при рассказывании в монологической речи шуток, анекдотов и т.д. Фонетическое усиление ассоциируется с использованием эмфатических фонетических средств:

1. Терминальные тоны (Terminal tones).

Лингвисты различают несколько основных типов английской интонации.

Базовыми типами интонации являются:

- интонация повышения (Rise);
- интонация понижения (Fall).

Стоит отметить, что прочие тоны являются вариациями базовых:

- высокий нисходящий тон (High Fall);
- низкий нисходящий тон (Low Fall);
- нисходяще-восходящий тон (Fall-Rise);
- высокий восходящий тон (High Rise);
- средний восходящий тон (Mid-Level Rise);
- низкий восходящий тон (Low Rise) [17].

Также терминальные тоны разделяют на нейтральные и эмфатические.

Низкий нисходящий тон является немаркированным или нейтральным тоном.

Высокий нисходящий, нисходяще-восходящий, восходяще-нисходящий и высокий восходящий тоны являются эмфатическими терминальными тонами. При помощи эмфатических тонов говорящий привлекает внимание слушателя к речи. В случае с реализацией шутки эмфатические тоны часто используются в кульминационной части – для акцентирования внимания слушателя на ней.

2. Диапазон высоты голосового тона (Voice pitches).

Диапазон высоты голосового тона может быть трех типов [29]:

- 1) нормальный тон;
- 2) расширенный тон;

### 3) суженный тон.

Нормальным считается тот диапазон, в котором человек говорит в обычной ситуации. Данный диапазон является немаркированным. Расширенный диапазон является эмфатическим, он используется с определенной целью. Диапазон высоты голоса также может быть высоким, средний и низким. Соответственно, можно выделить маркированные тональные диапазоны:

- высокий расширенный;
- средний расширенный;
- низкий расширенный;
- нормальный средний;
- нормальный низкий;
- суженный низкий.

### 3. Громкость (Loudness).

Очевидно, что у голоса каждого человека есть некая громкость, которая является для него нормальной, иными словами, немаркированной. Когда человек использует громкость, говорящий не пытается сигнализировать об особом отношении к своим словам или привлечь к ним дополнительное внимание.

В зависимости от ситуации нормальная громкость голоса может варьироваться. В частности, увеличение или уменьшение громкости голоса с целью создания комического эффекта будет считаться маркированным фонетическим средством, которое часто используется при рассказе шуток [30].

### 4. Паузы (Pauses).

Паузы чаще всего носят эмфатический характер. Эмфатические паузы часто используются, когда человек говорит что-то смешное и хочет привлечь к этой части внимание слушателей. Паузы приобретают эмфатический характер тогда, когда говорящий намеренно увеличивает их частоту или длительность для достижения и усиления юмористического эффекта [12].

### 5. Артикуляционная точность (Articulatory precision).

Под артикуляционной точностью понимается следующий речевой прием: говорящий неожиданно начинает говорить медленно и неестественно четко и



разборчиво, проговаривая каждое отдельное слово и звук. У слушателя в таком случае складывается впечатление, что ему сообщают нечто важное и значимое, что логично: в обычной ситуации мы стремимся говорить более разборчиво, когда нам нужно, чтобы нас поняли верно и наверняка [11].

#### 6. Установка голоса (Voice setting).

В качестве фонетического средства, которое можно использовать для создания юмористического эффекта, выделяют также установку голоса. Иногда при рассказывании шутки человек изменяет свой голос, заставляет работать свои голосовые связки иначе, говорит не своим голосом. Человек может говорить чужими голосами, с придыханием или с напряжением в голосе, с улыбкой в голосе или скрипучим голосом. Все перечисленные установки при уместном использовании способны создать дополнительный комический эффект.

#### 7. Скорость речи (Tempo) [10].

Скорость речи тоже может выступать в качестве фонетического средства создания юмористического эффекта. Для каждого человека характерна определенная, нормальная для него скорость речи. Говорящий в монологической речи при рассказе комического текста может менять скорость своей речи, говоря быстрее или медленнее обычного, и тем самым вызывать у слушателя смех.

Таким образом, перечисленные средства относятся к фонетическому усилению и используются тогда, когда юмор выражается открыто.

Фонетический монотон, как стратегия комического текста, является противоположной стратегией фонетическому усилению [12].

В основе данной стратегии (фонетического монотона), которую англичане используют для создания комического или ироничного эффекта, лежит намеренное использование монотонной, плоской, неменяющейся интонации:

1. Терминальные тоны. В случае использования фонетического монотона терминальные тоны остаются немаркированными. Чаще всего используются следующие тоны: низкий нисходящий, низкий восходящий.

2. Диапазон высоты голосового тона. Тональный диапазон остается либо нормальным, либо суженным. Среди тональных диапазонов здесь чаще всего встречаются высокий нормальный, высокий суженный и средний суженный.

3. Предъядерные модели используются на низком и среднем уровне.

4. Громкость, громкость будет либо нормальной, либо низкой.

5. Паузы. При фонетическом монотоне паузы обычно синтаксические (преимущественно короткие и нормальные).

6. Установка голоса. Говорящий не меняет свой голос, говорит своим обычным голосом без изменений [29].

7. Скорость речи. Скорость речи при фонетическом монотоне высокая.

Необходимо подчеркнуть, что данная стратегия (фонетический монотон) особенно характерна для шуток представителей англоязычной культуры. Именно склонность представителей английской культуры к немаркированному юмору нередко вызывает проблемы с пониманием тонкого английского юмора.

Среди разных способов фонетического оформления юмористических высказываний следует отметить, что в оформлении иронических высказываний чаще всего используются две тенденции: утрированное просодическое оформление и просодическая затушеванность [33].

В случае утрированного просодического оформления происходит увеличение просодических параметров. Здесь могут быть использованы перцептивно яркие терминальные тоны в сочетании с замедлением темпа.

При просодической затушеванности наблюдается сглаженность просодического оформления: увеличение темпа, членение на длинные и сверхдлинные интонационные группы. Также характерно употребление ровного тона. При этом некоторые слова или высказывания в монологической речи, в которых состоят ключевые для понимания смысла моменты, могут воспроизводиться с некоторым расширением тонального диапазона.

В целом можно сделать вывод, что все компоненты просодии (мелодика, темпоральные параметры, громкость, тембр) играют важную роль в формировании экспрессивности звучащей шутки и создании юмористического

эффекта. Кроме фонетического оформления требуется учитывать и лингвокультурологические особенности и структуру английской шутки.

В работе Храмовой Е.А. «Фонетические средства создания игрового смысла в англоязычном мини-тексте» выделены различные фонетические средства, которые и создают игровой смысл в мини-текстах. Ученый под фонетическими средствами понимает сегментные звуковые средства, которые формируют акустические образы, взаимодействующие в одном контексте [27].

Шутки представляют универсальный общезыковой тип текста, Храмова Е. А. подчеркивает следующие мини-тексты [27]:

- языковые шутки,
- лимерики,
- фрагменты текста.

В исследовании Храмовой Е.А. предлагается следующий метод комплексного анализа фонетических средств шуток [27]:

1) структурный анализ источников игрового смысла (который включает определение количества и специфики синтагматического или парадигматического взаимодействия языковых единиц с идентичными или близкими фонетическими формами);

2) семантический анализ источников игрового смысла (идентификация и соотнесение двух планов содержания в одном контексте, характеристика игрового эффекта интерпретационного многообразия);

3) анализ фонетических средств создания игрового смысла с точки зрения компонентов речевого акта: сообщения, адресанта и адресата;

4) количественный анализ источников фонетической языковой игры и сравнительный анализ фонетических средств создания игрового смысла в шутках различной функционально-стилистической направленности.

Методы анализа фонетических средств английских шуток можно использовать при анализе практического материала.

Также для практического анализа важны выделенные автором диссертации виды фонетических средств английских шуток:

- пауза и интонация,
- звукоподражание,
- перестановка звуков или слогов,
- имитация особенностей произношения,
- переразложение границ слов,
- паронимическая аттракция,
- эксплуатация асимметрии языкового знака (когда содержание слова остается почти неизменным, но форма приобретает новые значения).

В целом можно сделать вывод, что английская шутка специфична, национально идентична и обладает фонетическими особенностями.

## **Глава 2. Практический анализ лингвистических особенностей английских шуток**

### **2.1. Анализ лингвистических средств создания комического эффекта в английских шутках жанра стендап-комедии монологического типа**

В настоящей работе проводился комплексный анализ риторических и фонетических особенностей современных английских шуток. Проводился анализ английских шуток жанра стендап-комедии монологического типа. Практический материал представлен текстовыми записями монологических выступлений стендап-комиков известного Интернет-канала, проводился анализ лингвистических особенностей современных английских шуток.

Методика исследования включала следующие основные этапы:

1. На первом этапе проводился выбор английских шуток для исследования, осуществленный методом сплошной выборки выступлений жанра стендап-комедии монологического типа в сети Интернет.

2. На втором этапе создавался транскрибированный текст англоязычных выступлений, выбранных для анализа.

3. На третьем этапе проводился анализ лингвистических выбранных комических текстов в рамках лингвистических средств, используемых для создания комического эффекта, проводились риторический и фонетический анализы английских шуток.

Риторический анализ включал анализ таких аспектов, как анализ структуры шутки, анализ композиции шутки и переход от одной части к другой. Также в рамках риторического анализа осуществлялось определение тематики и типа шутки, определялись средства, при помощи которых достигался комический эффект, анализировалась выразительность речи.

Фонетический анализ предполагал обоснование целесообразности использования в шутке терминальных тонов, диапазон высоты голосового тона, громкость голоса, скорость речи, использование пауз, артикуляционная точность.

В рамках фонетического анализа анализировались «the nuclear tones» (ядерные тона), примененные в комических текстах выступающих актеров. Выделяется 8 ядерных тонов в английском языке:

1) the Low-Fall – низкий нисходящий тон выражает законченность высказывания, уверенность говорящего, категоричность высказывания;

2) the High-Fall – высокий нисходящий придает фразе оживленный, дружеский оттенок, показывает, что говорящий проявляет живой интерес;

3) the Rise-Fall – восходяще-нисходящий тон выражает эмфатическое ударение слова, придает выражению оттенок взволнованности;

4) the Low-Rise – выражает незавершенность высказывания, неуверенность говорящего, может указывать на категоричность сообщения;

5) the High-Rise – высокий восходящий тон означает повышение интонации и употребляется обычно при переспросах;

6) the Fall-Rise – нисходяще-восходящий тон применяется для выражения незавершенности, неуверенности, также часто данный тон применяется для выражения вежливости, выражает сомнение, противоречие, контраст и упрека;

7) the Rise-Fall-Rise – восходяще-нисходяще-восходящий тон;

8) the Mid-Level – выражает нерешительность говорящего, может выражать неожиданную остановку в разговоре.

4. На четвертом этапе проводилась систематизация выявленных лингвистических особенностей английской шутки и систематизация примененных лингвистических средств, использованных выступающими авторами для создания комического эффекта в английской шутке.

Настоящий анализ в работе проводился на примере выступлений англоязычных стендап-комиков на популярных Интернет-каналах.

В частности, для анализа были выбраны выступления англоязычных стендап-комиков (британцев) известного канала на Youtube и TikTok – «Christian Comedy» (#christiancomedians) [42].

Практический материал представлен текстовыми записями монологических выступлений стендап-комиков канала «Christian Comedy».

Анализ данного материала обусловлен тем, что шутки представлены в одной национальной культуре – все выступающие британцы, шутки представлены в естественной для рассказчика среде. Все шутки датированы 2017-2021 годами, что позволяет говорить о новизне и актуальности тематики выбранных шуток в современном английском обществе [42].

Пример 1 [42]

Структура текста шутки	Содержание шутки	Перевод на русский язык
Завязка (Build-up)	<i>Two atoms walk into the bar.</i>	Два атома входят в бар
Развитие события Смысловой центр (Pivot)	<i>One atom says: «Ha, I've lost an electron». And the other atom says:</i>	Один атом говорит: «Ха, я потерял электрон». А другой атом говорит
Кульминация (Punch line)	<i>«Are you positive?»</i>	«Ты уверен?» (игра слов, на английском: «ты позитивен?», что переключается с понятием «позитивный электрон»).

Шутка «*The two atoms*» («Два атома») представляет собой анекдот монологического типа с элементами диалога, в основе лежит игра слов.

1. Структурный анализ шутки позволяет сделать вывод, что шутка строится по определенным закономерностям и включает элементы:

- завязка (Build-up);
- смысловой центр (Pivot);
- кульминация шутки (Punch line).

Практически все английские шутки и комические тексты имеют структуру, когда отдельно представлено развитие событий и отдельно представлен Pivot (смысловой). Кульминация обычно короче всего основного текста.

2. Содержательный анализ шутки позволяет отметить, что завязка в данной шутке содержит сообщение, которое передает адресант (выступающий артист комического жанра) адресатам (слушателям). В завязке говорится о том, что место действия – бар, действующие участники шутки – атомы.

Смысловый центр (Pivot) настоящей шутки начинается со второго предложения, где адресант (выступающий) отмечает, что атом потерял электрон.

В кульминации шутки комический эффект шутки достигается игрой слов в английском языке, которая не переводится на русский язык. В английском языке вопрос «*Are you positive?*» дословно переводится «Ты – позитивный?».

В данном случае слушатели должны знать элементарные факты из физики, в частности о том, что атом имеет нулевой заряд, у электронов отрицательный заряд. В случае, когда атом теряет электрон, заряд становится положительным («positive»). В шутке используется значение слова «positive» («позитивный») в отношении заряда электрона, однако используется и другое значение слова. Вопрос «*Are you positive?*» в английском языке означает «Ты уверен?».

Таким образом, в основе комичности данной шутки лежит игра слов.

Шутка завершается риторическим вопросом, и слушатель понимает, что ответа не будет, что также способствует достижению комического эффекта.

3. Фонетический анализ шутки позволяет сделать вывод, что во вступительной части (Build-up) тон голоса выступающего, в большей мере характеризуется как нейтральный, громкость голоса – средняя, скорость речи – средняя. Вся вступительная часть реализуется на среднем ровном уровне, также во вступительной части шутки применяется терминальный тон Low-Fall.

Во второй части шутки, при передаче смыслового центра (Pivot) диапазон высоты голосового тона выступающего расширяется, повышается громкость голоса. рассказчик начинает говорить громче. Эмфатичность смысловой части шутки обуславливается еще и применением терминального тона High-Fall.

В кульминационной части (Punch line) шутки выступающий снова снижает громкость голоса, скорость речи становится средней, тон голоса становится нейтральным, применяется терминальный тон Mid-Level.



Комический эффект шутки достигается наличием короткой паузы непосредственно перед кульминационной фразой «*Are you positive?*», сниженная громкость голоса выступающего вместе с паузой повышают ожидание слушающих и придают таинственность высказыванию.

Таким образом, представленный пример английской шутки в целом построен на игре слов. Достижение юмористического и комического эффекта в шутке включает применение следующих лингвистических средств:

- игра слов;
- понижение и повышение интонации (смена терминальных тонов),
- наличие пауз.

Дополнительный комический эффект в данной шутке создается при помощи риторического вопроса в кульминационной фразе («*Are you positive?*»), произнесенного с особым просодическим оформлением.

#### Пример 2 [42]

Структура текста шутки	Содержание шутки	Перевод на русский язык
Завязка (Build-up)	Man called his lawyer, and the secretary said: «I'm sorry, Sir, but... uhm ... I have to tell you the bad news. Your lawyer... died... last week».	Человек, позвонил своему адвокату, и секретарь сказала: «Извините, сэр, но... хм ... Я должна сообщить вам плохие новости. Ваш адвокат умер на прошлой неделе».
Развитие событий (Course of events)	So, the next day man called the same company. He said: «I'd like to speak to my lawyer». The secretary said: «No, no, Sir, I told you yesterday! Your lawyer died	На следующий день человек позвонил в ту же компанию и сказал: «Я хотел бы поговорить со своим адвокатом». Секретарь сказала: «Нет, нет, сэр, я же сказала Вам вчера! Ваш адвокат умер на прошлой неделе. Вы не

	last week. You can't speak to him. He's dead».	можете поговорить с ним. Он мертв.
Смысловой центр (Pivot)	So, the day after man picked up the phone and he / called his lawyer / once again, and the secretary said: «I've told you! I've told you three times! He's dead. Okay? The man died. Why do you keep phoning me up to speak to a man who's dead?». And the man said (pause):	На следующий день мужчина снова позвонил своему адвокату / еще раз / и секретарша сказала: «Я же уже сказала Вам! Я уже три раза говорила Вам! Он мертв. Понятно? Этот человек умер. Почему Вы продолжаете звонить мне, чтобы поговорить с человеком, который мертв?». И мужчина сказал (пауза):
Кульминация (Punch line)	«Well, I keep phoning up because I just like hearing you tell me that he's dead».	«Ну, я продолжаю звонить, потому что мне просто нравится слышать, как Вы говорите мне, что он мертв».

Шутка «*The dead lawyer*» («Мертвый адвокат») построена на особенностях английского черного юмора, в шутке обыгрывается тема смерти.

1. Структурный анализ шутки позволяет отметить, что в приведенной шутке четко можно выделить такие основные элементы, как:

- завязка (Build-up);
- развитие событий (Course of events);
- смысловой центр (Pivot);
- кульминация шутки (Punch line).

В шутке развитие событий и смысловой центр представлены отдельно.

2. Содержательный анализ шутки позволяет отметить, что во вступительной части (Build-up) представляются, как обычно место действия и действующие лица шутки – мужчина и секретарь. Также во вступительной части

шутки помещены детали ситуации – мужчина звонит в компанию и узнает от секретаря компании, что адвокат мужчины умер.

В развитии событий (Course of events) выступающим рассказывается история, что мужчина на второй и третий день мужчина звонит в компанию, в которую звонил и в которой получил ответ, что адвокат мертв. Сюжет вызывает внимание слушателей, потому что слушателям становится интересно, зачем мужчина снова и снова звонит в компанию, интересно, что будет дальше.

В рамках смыслового центра (Pivot) интерес слушателя максимально повышается, потому что выступающий говорит, что мужчина еще раз позвонил в ту же самую компанию, хотя уже несколько раз получал ответ.

В кульминации (Punch line) мужчина объясняет наконец, зачем звонит в одну и ту же компанию снова и снова. Выступающий повышает ожидание эффектной паузой и доносит до слушателей информацию, что мужчина не является высоко моральным человеком, так как данному мужчине приятно слышать о смерти другого человека (адвоката данного мужчины).

Комический эффект данной шутки обусловлен экстралингвистическими факторами и особенностями английской культуры. В английской культуре нельзя насмехаться над смертью, принято, что о мертвых надо говорить либо что-то очень положительное, либо с уважением и почтением, либо никак.

Выступающий подобной шуткой нарушает принятые социальные нормы, что и вызывает смех, так как главный герой шутки прямо признается, что ему нравится слышать о смерти своего адвоката. Неожиданность и неприемлемость вызывает смех, что характерно в целом для категории черного юмора.

3. Фонетический анализ шутки позволяет проследить особенности употребления пауз, громкости и скорости речи, также определить используемые терминальные тона для создания комического эффекта шутки.

В самой шутке заложены паузы, которые делает секретарь умершего адвоката, сообщая звонящему мужчине одну и ту же новость. Также в самой шутке можно увидеть увеличивающееся количество восклицательных знаков и проследить, как постепенно увеличивается громкость голоса секретаря.

Также комический эффект создается при помощи постепенной повышении скорости речи секретаря адвокат и расширение тонального диапазона.

При первом звонке мужчины, когда секретарь сообщает о смерти адвоката, секретарь делает частые недолгие паузы, что позволяет разделить предложение на короткие интонационные группы:

*«I'm sorry, Sir... but... uhm... I have to tell you the bad news».*

*«Your lawyer... died... last week».*

Вначале такие паузы ожидаются слушателем, очевидно в связи с уже упомянутыми ранее социальными нормами в обществе относительно смерти, секретарь паузками пытается выразить сожаление и соболезнование. Паузы позволяют слушателям понять, что секретарю адвоката неприятно говорить о смерти другого человека, тяжело сообщать плохую новость.

Скорость речи секретаря адвоката немного снижена, громкость голоса средняя, тембральная окраска голоса нейтральная.

Применяемый секретарем адвоката терминальный фон – Low-Fall.

Комичность шутки достигается за счет изменения фонетических средств, применяемых секретарем адвоката. Очевидна комичность ситуации за счет непонимания, почему мужчина продолжает звонить и задавать тот же вопрос, хотя уже получил ответ. После второго звонка меняется речь секретаря.

*«No, no, Sir, I told you yesterday: he died last week».*

*«You can't speak to him. He's dead».*

Происходит изменение просодических элементов речи секретаря адвоката, пропали паузы, которые применялись для выражения соболезнования и сочувствия, увеличивается скорость речи паузы, громкость голоса секретаря повышается и повышается тональный уровень. Очевидно, что перечисленные средства вызваны непониманием ситуации, и вызывают комический эффект.

По мере развития событий все перечисленные явления еще усиливаются, так как ситуация комична повторяемостью и непонятностью

*«I've told you! I've told you ↑ three times! He's dead».*

*«Okay? The man died».*

*«Why do you keep phoning me up to speak to a man who's dead?»*

Можно отметить, что существенно повышается громкость голоса, вместо терминального тона Low-Fall, которые применялся вначале повествования, применяется High-Fall, акцент делается на слове «three».

Пауза средней длительности привлекает внимание слушателя к тому, что будет сказано далее, применяется высокая громкость голоса и пауза в предложении «The man... died».

Снова применяется пауза и произносится последняя фраза перед кульминацией данной шутки.

*“Why / do you / keep phoning me / up to speak / to a man / who's dead? //»*

Скорость речи в последнем вопросе существенно замедляется и делаются паузы почти после каждого слова, говорящий чеканит каждое слово,

Секретарем в последнем вопросе применяется терминальный фон High-Fall, что показывает сильную эмоциональную вовлеченность говорящего.

В кульминации можно отметить, что последняя фраза эмфатически окрашена. Говорящий применяет восходящую скользкую шкалу, в которой по мере общего повышения тона наблюдается тональный подъем на каждом слоге.

*«Well, I keep phoning up because I just like hearing you tell me that he's dead»*

Фраза завершается применением терминального тона High-Fall. Причем в последней фразе снова исчезают паузы, скорость речи выше среднего.

Комический эффект в приведенной, с точки зрения фонетического оформления, достигается посредством чередования сглаженного и эмфатического просодического оформления:

- происходит постоянная смена скорости речи;
- происходит наличие пауз, отсутствия пауз и увеличение пауз;
- смена высокой и низкой громкости голоса.

Достижение юмористического и комического эффекта в данной шутке включает применение следующих лингвистических средств:

- исчезновение пауз и увеличение пауз по мере развития событий,
- увеличение скорости речи, замедление темпа речи,
- повышение громкости голоса,
- повышение тонального уровня.

Таким образом, создается комический эффект не только самим содержанием шутки, но риторическими и фонетическими средствами.

### Пример 3 [42]

Структура текста шутки	Содержание шутки	Перевод на русский язык
Завязка (Build-up)	<i>Here's a joke about a posh woman from London. This lady bought this house in Cornwall and made a couple of million for it. And she decided to go out into the countryside one weekend. She hadn't been in the countryside before, but she lived all her life in London.</i>	Это анекдот о шикарной женщине из Лондона. Эта дама купила этот дом в Корнуолле и заработала пару миллионов. Однажды на выходных женщина решила съездить за город. Она раньше не была в сельской местности, она всю жизнь прожила в Лондоне.
Развитие событий	<i>She looked at this field, and she noticed the farmer nearby and</i>	Женщина посмотрела на поле, заметила неподалеку фермера и

(Course of events)	<p><i>she said: «Why do these cows not have horns? Very strange». And the farmer said: «That be the way it is, my dear. You know, some cows, they don't have horns until they calf, and other cows they don't get horns till they be about six or seven years of age».</i></p> <p><i>«Oh, I see, so they don't get the horns until they calf or until they are six or seven years of age. Is that right, farmer Beecham?»</i></p> <p><i>«Ms, that be right, my dear». You see, in Cornwall strangely the locals will always refer to other people, even strangers, male or female, as «my dear».</i></p>	<p>сказала: «Почему у этих коров нет рогов? Очень странно».</p> <p>Фермер сказал: «Так и должно быть, моя дорогая. Вы знаете, у некоторых коров нет рогов, пока они не телятся, а у других коров рога не вырастают, пока им не исполнится шесть, семь лет».</p> <p>«О, я понимаю, значит, у них не вырастают рога, пока они не телятся или пока им не исполнится шесть или семь лет. Верно, фермер Бичем?»</p> <p>«Мадам, так и должно быть, моя дорогая».</p> <p>Видите ли, в Корнуолле, местные жители всегда будут называть других людей, даже незнакомых, мужчин или женщин, «мой дорогой».</p>
Смысловой центр (Pivot)	<p><i>So the lady said: “Oh, that's very strange. I mean that cow over there looks quite an old cow, and it doesn't have any horns, you know. Why is that, farmer Beecham?».</i></p> <p><i>And farmer Beecham said:</i></p>	<p>Тогда дама сказала: «О, это очень странно. Я имею в виду, что вон та корова выглядит довольно старой, и у нее, знаете ли, нет никаких рогов. Почему это так, фермер Бичем?».</p> <p>И фермер Бичем сказал:</p>
Кульминация (Punch line)	<p><i>«Ms, that because that be a horse, my lover».</i></p>	<p>«Мадам, это потому, что это лошадь, моя дорогая».</p>

Шутка «*The Posh Woman from London*» («Шикарная дама из Лондона») представляет собой шутку монологического типа с элементами диалога.

Для понимания сущности шутки необходимо знать некоторые культурные реализации Англии, так как шутка высмеивает людей высшего сословия. Шутка основана на стереотипах о высокомерии и недалекости богатых людей.

Лондон представляется, как место проживания элитного сословия, Корнуолла является сельским местом, где фермеры пасут коров. Однако согласно шутке, именно ферме оказался намного умнее женщины из Лондона.

1. Структурный анализ шутки позволяет выделить те же самые элементы, которые уже были выделены в работе:

- завязка (Build-up);
- развитие событий (Course of events);
- смысловой центр (Pivot);
- кульминация шутки (Punch line).

2. Содержательный анализ шутки позволяет выделить особенности относительно применяемых средств для достижения комического эффекта.

В завязке (Build-up) также представляется вводная информация о персонажах – богатая леди из Лондона и фермер Бичем из Корнуолла, также представлена информация о месте действия – деревня в графстве Корнуэлл.

В развитии событий (Course of events) подробно описан разговор богатой леди из Лондона с фермером, комичность ситуации выражается в растянутых фразах и детальном обсуждении, почему у некоторых коров нет рогов.

В смысловом центре (Pivot) леди из Лондона продолжает задавать вопросы и спрашивает фермера, почему у одной коровы нет рогов, хотя по возрасту животное уже старое (возраст был назван, как признак появления рогов).

В кульминации (Punch line) представлен ответ фермера, который отвечает, что у данной коровы нет рогов по той причине, что это лошадь.

Юмористический эффект данной шутки достигается за счет содержания, которое основано на стереотипах, что богатые люди на самом деле высокомерные и глупые в глазах жителей сельской местности.



Шутка смешна тем, что показана недалекость и глупость «*posh woman from London*» («шикарной леди из Лондона») на том факте, что богатая леди не может на самом деле отличить корову от лошади.

3. Фонетический анализ шутки позволяет выделить следующие средства для создания комического эффекта. В процессе рассказа данной шутки выступающий, воспроизводя речь персонажей шутки, меняя голос. То есть реплики «*posh woman from London*» воспроизводятся с максимальным подражанием высокомерной речи престижного класса Лондона, реплики фермера с Корнуолла воспроизводятся с акцентом сельского жителя.

Таким образом, выступающим, рассказывающим шутку, применяется максимальное подражание персонажам шутки, подражание осуществляется посредством изменения голоса, высоты, изменения тона, изменения артикуляционных особенностей, изменения лексико-грамматических особенностей речи персонажей с целью создать целостные образы персонажей.

В частности, выступающий максимально старается имитировать голос и интонации «шикарной леди из Лондона», высота голоса выступающего увеличивается, голос становится скрипучим, гиперболизируется произношение людей высшего сословия. Перечисленные приемы применяются выступающим с целью оказать воздействие на слушателя и максимально передать неприязни к высокомерному высшему сословию. Акцент делается на эмоционально-модальной функции интонации, чтобы создать определенное отношение.

При имитации голоса фермера выступающий повышает громкость голоса и понижает тон, артикуляционная точность речи снижается, так как сельский житель Корнуолла «глотает звуки» и речь звучит не очень разборчиво.

В речи выступающего появляются элементы речи, характерные для жителей графства Корнуолл, выразительное произношение звука [r] после гласных. В речи фермера производится грамматически неправильная структура:

- «*Ar, that be right*»,
- «*Ar, that be the way it is*»,
- «*that be a horse*».

Комический эффект также достигается посредством употребления «my dear» по отношению к незнакомому человеку, причем данное обращение применяется непосредственно в содержании самой шутки:

*«You see, in Cornwall strangely the locals will always refer to other people, even strangers, male or female, as «my dear.*

*«That's just the way it is».*

Применяемые лингвистические средства показывают, что фермер из Корнуолла малообразован. Такой акцент делается специально, так как достижение комического эффекта осуществляется за счет того, что даже малообразованный фермер оказывается умнее, чем «шикарная леди из Лондона», которая является богатой и с высокой вероятностью имеет отличное образование, но не может отличить корову от лошади.

Необходимо обратить внимание на паузы, перед каждой репликой фермер делает характерные паузы, что привлекает внимание слушателей.

В кульминационной части шутки выступающий существенно усиливает просодические характеристики речи фермера, еще более ярко подчеркивая все перечисленные лингвистические средства достижения комического эффекта.

В кульминации шутки выступающий гиперболизирует особенности корнуэльского говора (диалекта), высота голоса снижается. Акцент, конечно, делается на слове «*horse*», что существенно повышает комический эффект

Данная шутка построена на стереотипах о привилегированной части английского общества, которое многие недолюбливают за высокомерие, за недалекость ума. Кроме того, комический эффект в данной шутке создается благодаря имитации колоритных голосов и акцентов персонажей.

Таким образом, можно сделать вывод, что достижение юмористического и комического эффекта в данной шутке включает применение определенных лингвистических средств, в основном используется подражание персонажам шутки посредством применения следующих приемов:

- максимальная имитации акцента (диалекта) разных персонажей,
- изменение артикуляции,
- изменение тона,
- изменение лексических особенностей речи;
- смена терминальных тонов;
- усиление пауз.

Выделенные лингвистические особенности подражания диалекту и особенностям речи персонажей характерно только для данной шутки.

#### Пример 4 [42]

Структура текста шутки	Содержание шутки	Перевод на русский язык
Завязка (Build-up)	<i>The doctor said to his patient: «I'm afraid I have some bad news for you, Sir. I'll give it to you gently but it's devastating. First bit of bad news is you only have 24 hours to live».</i>	Доктор сказал своему пациенту: «Боюсь, у меня для вас плохие новости, сэр. Я скажу Вам это заботливо, но новость очень плохая. Первая плохая новость заключается в том, что вам осталось жить всего 24 часа».
Развитие событий (Course of events)	<i>«That's bad, that's bad», the patient said, «That's bad... What can be worse than that?»</i>	«Это плохо, это плохо», сказал пациент, «Это плохо... Что может быть хуже этого?».
Смысловой центр (Pivot)	<i>«Well», the doctor said. «I'm afraid there is news that's even worse».</i>	«Ну», сказал доктор», «Я боюсь, есть новость еще похуже».
Кульминация (Punch line)	<i>«You see I've been trying to contact you since yesterday».</i>	«Видите ли, я пытаюсь связаться с вами со вчерашнего дня».

Шутка «*Some More Bad News*» («Еще более плохие новости») представляет собой шутку анекдот монологического типа с элементами диалога. Шутка в некоторой мере также относится к черному юмору.

1. Структурный анализ шутки позволяет сделать вывод, что в структуре представлены в полной мере уже выделенные элементы:

- завязка (Build-up);
- развитие событий (Course of events);
- смысловой центр (Pivot);
- кульминация шутки (Punch line).

2. Содержательный анализ шутки позволяет сделать следующие выводы.

В завязке (Build-up) анализируемой шутки представляются действующие персонажи – врач и пациент. Завязка данной шутки специфичная и отличается тем, что сразу привлекает внимание слушателей, так как врач сообщает пациенту, что есть две плохие новости для пациента, первой плохой новостью оказывается тот факт, что пациенту осталось жить всего 24 часа.

В развитии событий (Course of events) пациент, понимает, реагирует на данную шутку очень расстроенным голосом и задает ожидаемый вопрос – четко еще может быть хуже уже сказанной новости, то есть смерти.

В смысловом центре (Pivot) врач сообщает, что есть новость, которая хуже первой. Такое неожиданное заявление привлекает максимально внимание слушателей, так как сложно представить, что может быть хуже смерти.

В кульминационной части (Punch line) врач сообщает вторую плохую новость, первую новость врач пытался сообщить пациенту на протяжении суток.

3) Фонетический анализ шутки позволяет отметить, что в данной шутке в большей мере, чем в остальных шутках представлены многочисленные паузы.

*The doctor said to his patient:*

*«I'm afraid I have some bad news for you, Sir.*

*// I'll give it to you gently (low rise) | but it's devastating.*

*| First bit of bad news is | you've only have 24 hours to live//».*

Можно отметить, что выступающий делает паузы средней длительности и длительности выше среднего, применение такого количества пауз, включая паузы длительности выше среднего обусловлено содержанием шутки, то есть темой смерти, о которой врач собирается сообщить. Скорость речи выступающего при озвучивании реплик врача – ниже среднего.

Замедление речи врача, содержание, что имеется две плохих новости, создает сильную напряженность у слушателей, демонстрируется, что врачу неловко, некомфортно сообщать плохие новости.

Усиленная паузация помогает выступающему привлечь внимание слушателей к шутке. Пауза в конце предложения, когда врач сообщает пациенту, «*you've only have 24 hours to live*» (пациенту осталось жить 24 часа) затягивается и возникает молчание, так как пациент напуган и ждет, что еще скажет врач.

В результате говорит пациент.

*«That's bad, that's bad», the patient said.*

*«That's bad». What can be worse than ↑ that?».*

Можно отметить, что пациент повторяет одну и ту же фразу несколько раз, пытаясь принять и осознать новость. В речи пациента нет пауз и существенно увеличивается скорость речи и повышается голос. Таким образом выступающий передает настроение пациента, который, конечно, сильно нервничает.

Комический эффект усиливается тем, что выступающий повышает эмоциональность высказывания с Low-Fall на High-Fall, в конце предложения пациент повышает голос и интонацию перед вопросом «*than that?*».

Кульминационная фраза анализируемой шутки интересна с точки зрения паузации. Перед произнесением последней кульминационной фразы шутки выступающий делает паузу средней продолжительности.

// *«You see I've been trying to contact you since / yesterday».*

Пауза делается еще перед словом «yesterday». В данной шутке с учетом содержания «yesterday» представляет собой кульминационное слово. Слушатели понимают, что 24 часа, которые оставалось жить пациенту уже прошли.

Слово «yesterday» произносится терминальным тоном Low-Rise, что добавляет в речь выступающего большую долю иронии.

Комический эффект в кульминационной части шутки также достигается за счет того, что меняется терминальный тон с High-Fall на Low-Rise.

Достижение юмористического и комического эффекта в данной шутке включает применение следующих лингвистических средств:

- применение многочисленных пауз (что вызвано особой темой шутки),
- повторы одной и той же фразы,
- контраст между терминальными тонами,
- изменение тона,
- усиление пауз.

Таким образом, в данной шутке применяются специфические лингвистические средства для повышения комического эффекта, в большей мере эффект достигается за счет правильной смены пауз и терминальных тонов.

## **2.2 Сопоставительный анализ лингвистических средств создания комического эффекта в английской шутке**

На последнем этапе анализа лингвистических особенностей английской шутки проводится обобщение особенностей и выявление закономерностей, общих для всех шуток, которые анализировались в настоящей работе.

Структурный анализ шуток позволил сделать вывод, что структура английской шутки не меняется, можно выделить такие элементы, как:

- завязка (Build-up);
- развитие событий (Course of events);
- смысловой центр (Pivot);
- кульминация шутки (Punch line).

В некоторых шутках происходит объединение элемента развития событий (Course of Events) и смыслового центра (Pivot).

Таблица 2.1 – Применяемые лингвистические средства для создания комического эффекта в английской шутке

	Лингвистические средства для создания комического эффекта	Применяемые терминальные тона
Шутка 1 « <i>The two atoms</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>- игра слов</li> <li>- понижение и повышение интонации</li> <li>- смена терминальных тонов</li> <li>- наличие пауз</li> <li>- просодическое оформление</li> </ul>	Изменение Low-Fall на High-Fall
Шутка 2 « <i>The dead lawyer</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>- смена скорости речи,</li> <li>- смена наличия и отсутствия пауз,</li> <li>- увеличение пауз,</li> <li>- смена высокой и низкой громкости голоса,</li> <li>- повышение тонального уровня</li> </ul>	Изменение Low-Fall на High-Fall
Шутка 3 « <i>The Posh Woman from London</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>- максимальная имитации акцента (диалекта) разных персонажей,</li> <li>- изменение артикуляции,</li> <li>- изменение тона,</li> <li>- изменение лексических особенностей речи;</li> <li>- смена терминальных тонов;</li> <li>- усиление пауз.</li> </ul>	Изменение Low-Fall на High-Fall Изменение High-Fall на Low-Fall
Шутка 4 « <i>Some More Bad News</i> »	<ul style="list-style-type: none"> <li>- применение многочисленных пауз,</li> <li>- повторы одной и той же фразы,</li> <li>- контраст между терминальными тонами,</li> <li>- изменение тона,</li> <li>- усиление пауз.</li> </ul>	Изменение Low-Fall на High-Fall Изменение High-Fall на Low-Rise

Таким образом, можно сделать вывод, что для создания комического и юмористического эффекта в английской шутке применяются различные

лингвистические средства. Причем применяемые лингвистические средства отличаются в зависимости от содержания и структуры шутки.

В работе был сделан вывод, что структура шутки сохраняется во всех изученных примерах, в английской шутке присутствуют элементы:

- завязка (Build-up);
- развитие событий (Course of events);
- смысловой центр (Pivot);
- кульминация шутки (Punch line).

Отмечалось при этом, что в случае короткой шутки могут быть объединены два элемента – развитие событий (Course of events) и смысловой центр (Pivot). Выделенные структурные элементы помогают понять, как строится содержание комического текста и какие применяются средства.

Проведенный анализ позволил определить, что в шутке «*The two atoms*» («Два атома») достижение юмористического и комического эффекта включает применение следующих лингвистических средств:

- игра слов;
- понижение и повышение интонации (смена терминальных тонов),
- наличие пауз.

Дополнительный комический эффект в данной шутке создается при помощи риторического вопроса в кульминационной фразе («*Are you positive?*»), произнесенного с особым просодическим оформлением.

Также в работе был сделан вывод на основании анализа, что в шутке «*The dead lawyer*» («Мертвый адвокат») комический эффект достигается посредством чередования сглаженного и эмфатического просодического оформления:

- частые паузы, исчезновение пауз и увеличение пауз,
- увеличение скорости речи, замедление темпа речи,
- повышение громкости голоса,
- повышение тонального уровня.

Достижение юмористического и комического эффекта в шутке «*The Posh Woman from London*» («Шикарная дама из Лондона») включает применение



определенных лингвистических средств, в основном используется подражание персонажам шутки посредством применение следующих приемов:

- максимальная имитации акцента (диалекта) разных персонажей,
- изменение артикуляции,
- изменение тона,
- изменение лексических особенностей речи;
- смена терминальных тонов;
- усиление пауз.

Отмечалось в работе, что достижение юмористического и комического эффекта в шутке «*Some More Bad News*» («Еще более плохие новости») включает применение следующих лингвистических средств:

- применение многочисленных пауз (что вызвано особой темой шутки),
- повторы одной и той же фразы,
- контраст между терминальными тонами,
- изменение тона,
- усиление пауз.

Анализ интонационных особенностей английских шуток позволил выделить влияние смены терминальных тонов на достижение комического эффекта, причем во многих шутках применяются одинаковые тона:

- вначале шутке обычно применяется тон Low-Fall;
- в развитии событий и смысловом центре шутке обычно происходит изменение Low-Fall на High-Fall;
- в кульминационной части шутки происходит либо изменение High-Fall на Low-Fall, либо изменение High-Fall на Low-Rise.

Таким образом, в рамках анализа лингвистических особенностей английских шуток в работе было определено, что в основном тексте шутки речь выступающего может быть как нейтральной, так и эмоционально насыщенной. Выбор лингвистических средств зависит от содержания каждой шутки.

Все перечисленные лингвистические особенности английских шуток всегда направлено на создание комического и юмористического эффекта, и всегда направлено на усиление воздействия на слушателей.

Особая роль в структуре английской шутки отводится кульминационной фразе (Punch line), фонетическое оформление завязки шутки обычно контрастирует с основным содержанием. В кульминационной части шутки обычно применяются паузы, повышение или понижение тона, повышение или снижение громкости голоса выступающие и другие средства.

Достижение комического эффекта в английской шутке создается при помощи следующих лингвистических средств. В ходе повествования осуществляется чередование сглаженного и эмфатического просодического оформления. В кульминационной части шутки применяется усиление применяемых средств, либо подчеркивается, либо сглаживается.

Достижение комического эффекта в английской шутке также осуществляется использованием пауз разной продолжительности для замедления повествования, для создания максимального напряжения перед кульминацией. Перед кульминацией обычно применяются средства повышения голоса или снижения тона чтобы максимально привлечь внимание слушателя.

Для привлечения внимания слушателей перед кульминацией шутки также могут использоваться междометия или звуки, имитация голосов и акцентов, изменение установки голоса, изменение громкости и высоты голоса.

Достижение комического эффекта в английской шутке осуществляется при помощи воспроизведения различных акцентов и диалектов, имитация произношения людей, принадлежащих к разным социальным слоям (в рамках работы приводились примеры лондонского акцента высшего сословия и акцент фермера из Корнуолла). Применяется изменение интонационного рисунка при повторении одинаковых фраз, либо фраз с одинаковой грамматической структурой, применяется замедление скорости речи и снижение громкости голоса или увеличение громкости голоса, скорости речи, использование восходящей ступенчатой шкалы и маркированных терминальных тонов.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенный в работе анализ лингвистических особенностей английских шуток позволяет сделать следующие выводы. Для создания комического и юмористического эффекта в английской шутке применяются различные лингвистические средства. Причем применяемые лингвистические средства отличаются в зависимости от содержания и структуры шутки.

В работе был сделан вывод, что структура шутки сохраняется во всех изученных примерах, в английской шутке присутствуют элементы: завязка (Build-up); развитие событий (Course of events); смысловой центр (Pivot); кульминация шутки (Punch line). В случае короткой шутки могут быть объединены два элемента – развитие событий (Course of events) и смысловой центр (Pivot). Выделенные структурные элементы помогают понять, как строится содержание комического текста и какие применяются средства.

Проведенный анализ позволил определить, что в английской шутке достижение юмористического и комического эффекта включает применение следующих лингвистических средств: игра слов; понижение и повышение интонации (смена терминальных тонов), наличие пауз.

Также комический эффект достигается посредством чередования сглаженного и эмфатического просодического оформления: частые паузы, исчезновение пауз и увеличение пауз, увеличение скорости речи, замедление темпа речи, повышение громкости голоса, повышение тонального уровня.

Достижение юмористического и комического эффекта в шутке включает применение определенных лингвистических средств, в основном используется подражание персонажам шутки посредством применение следующих приемов: максимальная имитация акцента (диалекта) разных персонажей, изменение артикуляции, изменение тона, изменение лексических особенностей речи, смена терминальных тонов; усиление пауз.

Отмечалось в работе, что достижение юмористического и комического эффекта в шутке включает применение следующих лингвистических средств: применение многочисленных пауз (что вызвано особой темой шутки), повторы

одной и той же фразы, контраст между терминальными тонами, изменение тона, усиление пауз и другие лингвистические средства.

Анализ интонационных особенностей английских шуток позволил выделить влияние смены терминальных тонов на достижение комического эффекта, причем во многих шутках применяются одинаковые тона:

- в начале шутке обычно применяется тон Low-Fall;
- в развитии событий и смысловом центре шутке обычно происходит изменение Low-Fall на High-Fall;
- в кульминационной части шутки происходит либо изменение High-Fall на Low-Fall, либо изменение High-Fall на Low-Rise.

В работе было определено, что в основном тексте шутки речь выступающего может быть как нейтральной, так и эмоционально насыщенной. Выбор лингвистических средств зависит от содержания каждой шутки.

Все перечисленные лингвистические особенности английских шуток всегда направлено на создание комического и юмористического эффекта, и всегда направлено на усиление воздействия на слушателей.

Особая роль в структуре английской шутки отводится кульминационной фразе (Punch line), фонетическое оформление завязки шутки обычно контрастирует с основным содержанием. В кульминационной части шутки обычно применяются паузы, повышение или понижение тона, повышение или снижение громкости голоса выступающие и другие средства.

Достижение комического эффекта в английской шутке создается при помощи следующих лингвистических средств. В ходе повествования осуществляется чередование сглаженного и эмфатического просодического оформления. В кульминационной части шутки применяется усиление применяемых средств, либо подчеркивается, либо сглаживается.

Отмечалось в работе, что достижение комического эффекта осуществляется использованием пауз разной продолжительности для замедления повествования, для создания максимального напряжения перед

кульминацией. Перед кульминацией обычно применяются средства повышения голоса или снижения тона чтобы максимально привлечь внимание слушателя.

Для привлечения внимания слушателей перед кульминацией шутки также могут использоваться междометия или звуки, имитация голосов и акцентов, изменение установки голоса, изменение громкости и высоты голоса.

Достижение комического эффекта в английской шутке осуществляется при помощи воспроизведения различных акцентов и диалектов, имитация произношения людей, принадлежащих к разным социальным слоям (в рамках настоящей работы приводились примеры воспроизведения лондонского акцента высшего сословия и акцент фермера из Корнуолла).

Отмечалось, что применяется изменение интонационного рисунка при повторении одинаковых фраз, либо фраз с одинаковой грамматической структурой, применяется замедление скорости речи и снижение громкости голоса или увеличение громкости голоса, скорости речи, использование восходящей ступенчатой шкалы и маркированных терминальных тонов.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абильдинова, Ж.Б. Филология. Жанровая стилистика анекдота / Ж.Б. Абильдинова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2010. - №21(202). – 5-9 с.
2. Артемова, А.Ф. Заметки об английском юморе / А.Ф. Артемова, Е.О. Леонович. – М.: Флинта, 2014. – 253 с.
3. Архипова, А. С. Анекдот в зарубежных исследованиях XX века // Живая старина. – М.: ГРЦРФ, 2001. – № 1. – 30-31 с.
4. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества / М.М. Бахтин. – М.: Искусство, 1986. – 445 с.
5. Брызгунова, Е.А. Звуки и интонация русской речи / Е.А. Брызгунова. – М.: Прогресс, 1969. – 252 с.
6. Васильев, В.А. Фонетика английского языка. Нормативный курс: Учебник / В.А. Васильев. – М.: Высшая школа, 1980. - 256 с.
7. Вишневская, Г.М. Английская интонация (в условиях русской интерференции) / Г.М. Вишневская. – Иваново: Ивановский государственный университет, 2002.
8. Гачев, Г.Д. Национальные образы мира. / Г.Д. Гачев – М., 2000. – 44 с.
9. Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова – М.: Русский язык, 2000
10. Ипполитова Н.А. Русский язык и культура речи: учебник / Н.А. Ипполитова, О.Ю. Князева, М.Р. Савова ; ред. Н.А. Ипполитова. – Москва : Проспект, 2015. – 440 с.
11. Калининцева, М.О. Анекдот как особый вид текста / М.О. Калининцева // Теоретические и прикладные аспекты испанской лингвистики. – 2013. - №14. – 48-52 с.
12. Кузнецов, С.А. Большой толковый словарь русского языка / С.А. Кузнецов - СПб.: Норинт, 2000. - 1536 с.
13. Николаева Т.М. Фразовая интонация славянских языков / Т.М. Николаева. - М.: Наука, 1977. – 247 с

14. Ожегов, С.И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов. – М.: Русский язык, 1990. – 924 с.
15. Прохоров А.М., Большой энциклопедический словарь. – 2-е изд., перераб. и доп. / А.М. Прохоров. – М.: Большая российская энциклопедия, 2002. – 1456 с.
16. Словарь русского языка в 4-х томах. Т.1. / Под ред. А.П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык, 1981-1984. – 2990 с.
17. Соколова, М.А. Theoretical Phonetics of English / Теоретическая фонетика английского языка / М.А. Соколова, И.С. Тихонова, Е.Л. Фрейдина. – Дубна: Феникс+, 2010. – 192 с.
18. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация – М.: Слово / Slovo, 2000. – 624 с.
19. Торсуев, Г.П. Фонетика английского языка / Г.П. Торсуев. – М. Издательство лит-ры на иностранных языках, 1950. – 331 с.
20. Торсуева, И.Г. Экспрессивная функция интонации и порядка слов в системе второстепенных членов предложения на сопоставительной основе романских языков: дис. / канд. филол. наук / И.Г. Торсуева. – М., 1964. – 22 с.
21. Туяков В.Н. Ирония в англоязычном устном речевом дискурсе и особенности ее просодической реализации (на материале британских телесериалов и ток-шоу): диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – М., 2016. – 175 с.
22. Уткина, А. В. Когнитивные модели комического и их репрезентации в русском и английском языках: специальность 10.01.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Уткина Анна Валентиновна; Пятигорский государственный лингвистический университет. – Пятигорск, 2006. – 176 с.
23. Ушаков, Д.Н. Толковый словарь русского языка / Д.Н. Ушаков. – М.; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов. – 1935-1940.
24. Фокс К., Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения / К.



- Фокс ; [пер. с англ. И. П. Новоселецкой]. – М.: РИПОЛ классик, 2013. – 512 с.
25. Фрейдина, Е.Л. Просодия публичной речи. Монография / [Е.Л. Фрейдина и др.]: под ред. Е.Л. Фрейдиной. – М.: МПГУ, 2013. – 287 с.
26. Фрейдина, Е.Л. Просодия современного англоязычного устного дискурса: социокультурный аспект: монография / Е.Л. Фрейдина и др. – М.: МПГУ, 2015. – 238 с.
27. Храмова, Е. А. Фонетические средства создания игрового смысла в англоязычном мини-тексте: специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Храмова Екатерина Александровна; Пятигорский государственный лингвистический университет. – Пятигорск, 2015. – 172 с.
28. Шмелева Е. Я. Рассказывание анекдота как жанр современной речи: проблемы вариативности / Е. Я. Шмелева, А. Д. Шмелев. – Саратов: Колледж, 1999. – 146 с.
29. Шмелева, Е.Л., Шмелев, А.Д. Русский анекдот. Текст и речевой жанр / Е.Л. Шмелева, А.Д. Шмелев. – М.: Языки славянской культуры, 2000. – 144 с.
30. Шмелева, Е.Я. Серьезно о смешном (По книге «Русский анекдот: Текст и речевой жанр». М.: Языки славянской культуры, 2002) / Шмелева, Е.Я., Шмелев А.Д. // Русский язык. - 2003. - №13
31. Анекдот как предмет лингвистического изучения / В.И. Карасик. URL: <https://pandia.ru/text/80/231/74717.php> (Accessed 25.01.2022).
32. Couper-Kuhlen, E. Prosody in Conversation: Interactional Studies. Vol. 12 of Studies in Interactional Sociolinguistics / E.Couper-Kuhlen, M. Selting. – Cambridge University Press, 1996. – p. 471.
33. Cruttenden, A. Intonation. 2nd edition / A. Cruttenden. - Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
34. Crystal, D. A dictionary of linguistics and phonetics / D. Crystal. - Oxford: Blackwell, 6th edn, 2008. - p. 529
35. Crystal, D. Prosodic system and intonation in English / D. Crystal. – Cambridge, 1969. – p. 33-40.

36. Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of The English Language / D. Crystal. - Cambridge University Press, 1995.
37. Cuddon, J. A. Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory Third Ed./ J. A. Cuddon. - London: Penguin Books, 1992. - p. 42.
38. Epstein, L. A Treasury of Jewish Anecdotes / L. Epstein. - Northvale, NJ: Jason Aronson, 1989.
39. Fox K. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. Hoder&Stoughton, 2005
40. Cambridge Dictionary // Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/anecdote> (Accessed 23.01.2022)
41. Oxford Advanced Learner's Dictionary // Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/anecdote> (Accessed 23.01.2022).
42. Канал Christian Comedy (#christiancomedians) // Режим доступа: <https://www.tiktok.com/@christiancomedians?lang=ru-RU>